



C/43/17

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 22 de marzo de 2010

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Cuadragésima tercera sesión ordinaria**  
**Ginebra, 22 de octubre de 2009**

INFORME

*aprobado por el Consejo*

Introducción

- \*1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su cuadragésima tercera sesión ordinaria en Ginebra, el 22 de octubre de 2009, bajo la presidencia del Sr. Doug Waterhouse (Australia), Presidente del Consejo.
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.
- \*3. La sesión fue inaugurada por el Presidente, que dio la bienvenida a los participantes.
- \*4. El Presidente informó al Consejo que la República Eslovaca, miembro de la Unión desde el 1 de enero de 1993, ha quedado obligada por las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV a partir del 12 de junio de 2009.
- \*5. El Consejo tomó las decisiones de las que se deja constancia a continuación con arreglo a los puntos pertinentes del orden del día.

---

\* Un asterisco colocado antes del número de párrafo significa que el texto ha sido extraído del Informe sobre las decisiones (documento C/43/16).

Aprobación del orden del día

\*6. El Consejo aprobó el proyecto de orden del día que figura en el documento C/43/1, tras la inclusión en el punto 3 de los documentos C/43/14 “Examen de la conformidad de la Ley de Derechos de Obtentor de la Sultanía de Omán con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” y C/43/15 “Examen de la conformidad del proyecto de Ley N° 4013 para la Protección de Obtenciones Vegetales de la República de Guatemala de 2009 con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV”.

Examen de la conformidad de la legislación o propuesta de legislación de todo Estado y de toda organización que haya presentado una solicitud en virtud del artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

*Sultanía de Omán*

\*7. El Consejo examinó el documento C/43/14.

\*8. El Consejo decidió:

- a) tomar nota del análisis expuesto en el documento C/43/14;
- b) tomar una decisión positiva en relación con la conformidad de la Ley de Derechos de Obtentor de la Sultanía de Omán, con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, de modo que la Sultanía de Omán pueda depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991; y
- c) autorizar al Secretario General a informar de dicha decisión al Gobierno de la Sultanía de Omán.

9. El Consejo tomó nota de la declaración hecha por la Delegación de Omán, de la cual se reproduce una copia en el Anexo II del presente documento. En particular, el Consejo tomó nota de que el Gobierno de la Sultanía de Omán tiene previsto depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV el 22 de octubre de 2009.

*República de Guatemala*

\*10. El Consejo examinó el documento C/43/15.

\*11. El Consejo decidió:

- a) tomar nota del análisis expuesto en el documento C/43/15 y de la información suministrada por la Delegación de Guatemala sobre su intención de suprimir la segunda frase del párrafo 4 del artículo 43 del proyecto de Ley “[e]sta obligación se aplicará también a las variedades cubiertas por el derecho de obtentor en virtud del artículo 15 de la presente Ley”;
- b) a reserva de la incorporación en el proyecto de Ley de los cambios señalados en el documento C/43/15, concretamente, la corrección de referencias y la supresión de la frase “[e]sta obligación se aplicará también a las variedades cubiertas por el derecho de obtentor en virtud del artículo 15 de la presente Ley” del párrafo 4 del artículo 43 del proyecto de Ley,

tomar una decisión positiva sobre la conformidad del proyecto de Ley N° 4013 para la Protección de Obtenciones Vegetales de 2009 de Guatemala con las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales que permite a Guatemala depositar su instrumento de adhesión al Acta de 1991 del Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales, una vez incorporados los cambios recomendados en el documento C/43/15 en relación con la corrección de referencias y la supresión de la frase “[e]sta obligación se aplicará también a las variedades cubiertas por el derecho de obtentor en virtud del artículo 15 de la presente Ley” del párrafo 4 del artículo 43 del proyecto de Ley, y una vez promulgada la Ley y que esta última entre en vigor; y

c) autorizar al Secretario General a informar al Gobierno de Guatemala de la decisión expuesta en el párrafo anterior.

\*12. El Consejo tomó nota de la aclaración aportada por la Delegación de Guatemala en la septuagésima octava sesión del Comité Consultivo de que, a raíz de una omisión en la traducción, faltaba la palabra “or” en la definición de obtentor contenida en el artículo 3 de la traducción en inglés del proyecto de Ley. El Consejo tomó nota de que, con esa corrección, la definición de obtentor contenida en el artículo 3 de la traducción en inglés del proyecto de Ley correspondería a la definición de obtentor contenida en el artículo 1.iv) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

Informe del Presidente sobre los trabajos de la septuagésima octava sesión del Comité Consultivo; adopción, si procede, de las recomendaciones preparadas por el Comité Consultivo

\*13. El Consejo tomó nota del informe verbal del Presidente acerca de la septuagésima octava sesión del Comité Consultivo celebrada los días 21 y 22 de octubre de 2009, y de que, además de los puntos que habían sido o serían examinados por el Consejo en su cuadragésima tercera sesión ordinaria, el Comité Consultivo:

a) tomó nota de que la Segunda Conferencia Mundial de Semillas, celebrada del 8 al 10 de septiembre de 2009 en la sede de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en Roma, fue organizada conjuntamente por la UPOV, la FAO, la Organización de Cooperación y de Desarrollo Económicos (OCDE), la *International Seed Federation* (ISF) y la Asociación Internacional para el Ensayo de Semillas (ISTA). Se distribuyeron copias del folleto “*Declaration from the Second World Seed Conference*” al Comité Consultivo en la sesión. Se sugirió que las delegaciones tal vez deseen, por ejemplo, poner el folleto a disposición de los colegas que asistan a la Cumbre Mundial sobre la Seguridad Alimentaria que ha de celebrarse en la FAO en Roma del 16 al 18 de noviembre de 2009. El Comité Consultivo tomó nota de que una de las sugerencias de la Conferencia sobre una medida de “seguimiento” había sido que las cinco organizaciones pongan en marcha un proyecto en un grupo de países modelo con miras a crear un entorno capaz de fomentar el fitomejoramiento y la producción y distribución de semillas de alta calidad para beneficio de los agricultores. El Comité Consultivo convino en que la Oficina de la Unión deberá participar en los debates con miras a llevar adelante tal proyecto;

b) tomó nota de que no se había formulado ninguna objeción al proyecto de Nota que se deseaba presentar ante la Tercera Comisión de la Asamblea General de las Naciones Unidas el 21 de octubre de 2009, referente al informe del Relator Especial sobre

el derecho a la alimentación, que había sido distribuido para aprobación por correspondencia, y que la Nota sería presentada ante la Tercera Comisión de la Asamblea General de las Naciones Unidas, tal como figura en la Circular E-1124;

c) tomó nota de que, sobre la base de las orientaciones del Grupo de Trabajo *ad hoc* sobre el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV (“Grupo de Trabajo FRR”), se preparará el documento UPOV/INF/4/1 Draft 2 “Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera de la UPOV” a fin de que sea examinado por el Comité Consultivo en su septuagésima novena sesión, que se celebrará en Ginebra en marzo de 2010;

d) tomó nota de que, sobre la base de las orientaciones del Grupo de Trabajo FRR, se prepararán propuestas relativas a una comisión de auditoría y disposiciones en materia de auditoría interna de la UPOV a fin de que sean examinadas por el Comité Consultivo en su septuagésima novena sesión, que se celebrará en Ginebra en marzo de 2010;

e) en relación con el procedimiento para el nombramiento de un nuevo Secretario General Adjunto:

i) examinó el Informe de la primera reunión del Subcomité *ad hoc* del Comité Consultivo (“el Subcomité *ad hoc*”) que se celebró el 20 de octubre de 2009;

ii) examinó las candidaturas recibidas para el puesto de Secretario General Adjunto y seleccionó a los siguientes candidatos, enumerados por orden alfabético, que han de ser entrevistados por el Subcomité *ad hoc*:

Sr. Peter John BUTTON (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte);

Sra. Antonia IVAȘCU (Rumania);

Sr. Raimundo LAVIGNOLLE (Argentina);

iii) decidió que se envíe una circular para invitar a los miembros de la Unión a que asistan a una reunión informal por la mañana del 1 de febrero de 2010, en Ginebra, en la que cada uno de los tres candidatos seleccionados para la entrevista hará una presentación de 10 a 15 minutos. Las presentaciones deberán girar en torno al tema “Cómo abordar los desafíos a los que hace frente la UPOV en los próximos cinco años”; y el Subcomité *ad hoc* realizará las entrevistas de los tres candidatos seleccionados el 1 de febrero de 2010 por la tarde;

f) convino en que, de conformidad con el párrafo 3 de la Parte I de las “Reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV y el acceso a los documentos de la UPOV a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales” (las “Reglas”), previstas en el Anexo al documento C/39/13, no podrá seguir con el examen de la solicitud de la *CropLife International* para que se le conceda la condición de observador ante el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), el Comité Técnico (TC) y los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) hasta que la organización no suministre una copia de sus estatutos y demuestre su “competencia en ámbitos directamente pertinentes en relación con las cuestiones que rige el Convenio de la UPOV”;

g) convino en que, de conformidad con el párrafo 2 de la Parte I de las “Reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV y el acceso a los documentos de la UPOV a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las

organizaciones internacionales no gubernamentales”, previstas en el Anexo al documento C/39/13, no podrá seguir con el examen de la solicitud de la Coordinadora Campesina Europea (CPE) para que se le conceda la condición de observador ante el Consejo hasta que la organización no demuestre su “competencia en ámbitos directamente pertinentes en relación con las cuestiones que rige el Convenio de la UPOV”;

h) convino en que, de conformidad con el párrafo 2 de la Parte I de las “Reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV y el acceso a los documentos de la UPOV a los Estados, las organizaciones intergubernamentales y las organizaciones internacionales no gubernamentales”, previstas en el Anexo al documento C/39/13, no podrá seguir con el examen de la solicitud de la *Association for Plant Breeding for the Benefit of Society* (APBREBES) para que se le conceda la condición de observador ante el Consejo, el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), y el Comité Técnico (TC) hasta que la organización no demuestre su “competencia en ámbitos directamente pertinentes en relación con las cuestiones que rige el Convenio de la UPOV”;

i) convino en que, salvo que el Consejo decida de otro modo, los documentos en que se recogen las políticas y orientaciones de la UPOV, una vez que hayan sido aprobados por los comités de la UPOV competentes, según proceda, deben ser aprobados por el Consejo. En los casos en que sea necesario presentar con urgencia un documento sobre las políticas y directrices de la UPOV, de modo que no pueda obtenerse la aprobación del Consejo mediante la presentación del documento, se pedirá a los representantes ante el Consejo de los miembros de la Unión que aprueben el documento por correspondencia;

j) convino en proponer al Consejo que apruebe la práctica según la cual las directrices de examen son adoptadas por el Comité Técnico, en nombre del Consejo sobre la base del programa de trabajo aprobado por el Consejo, sin que el Consejo deba examinar cada una de las directrices de examen; y

k) se pronunció en favor de la organización de un “Seminario sobre examen DHE”, que se celebrará en Ginebra del 18 al 20 de marzo de 2010, al cual están invitados los miembros y los observadores de la UPOV.

#### Aprobación de documentos

\*14. El Consejo examinó el documento C/43/13.

#### *TGP/12/1: Orientación sobre ciertos caracteres fisiológicos*

\*15. El Consejo aprobó el documento TGP/12/1 “Orientación sobre ciertos caracteres fisiológicos” sobre la base del documento TGP/12/1 Draft 8.

#### *TGP/13/1: Orientaciones para nuevos tipos y especies*

\*16. El Consejo tomó nota de la recomendación del Comité Consultivo en la septuagésima octava sesión del Comité Consultivo en la que recomendó al Consejo que apruebe el documento TGP/13/1 “Orientaciones para nuevos tipos y especies” sobre la base del documento TGP/13/1 Draft 15, a reserva de la supresión de la segunda frase del párrafo 4.1.1 formulada así: “Ello se traduce en los siguientes nuevos tipos de variedad: sistemas complejos de variedad híbrida con distintos grados de homogeneidad entre plantas;

variedades clonales procedentes de poblaciones más variables y de reproducción sexuada; y especies en las que se adoptan cada vez más variedades de reproducción sexuada variables además de variedades de multiplicación vegetativa muy homogéneas hasta ahora.”

\*17. El Consejo aprobó el documento TGP/13/1 “Orientaciones para nuevos tipos y especies” sobre la base del documento TGP/13/1 Draft 15.

*TGP/0/2: Lista de documentos TGP y fechas de última publicación*

\*18. El Consejo aprobó el documento TGP/0/2 “Lista de documentos TGP y fechas de última publicación” sobre la base del documento TGP/0/2 Draft 1.

*UPOV/INF/12/2: Notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV*

\*19. El Consejo señaló que el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), en su sexagésima sesión celebrada en Ginebra el 19 de octubre de 2009, suscribió la propuesta del Comité Técnico (TC), en su cuadragésima quinta sesión, celebrada en Ginebra del 30 de marzo al 1 de abril de 2009, de que se amplíe la Clase 202 que figura en el Anexo I de la Parte II “Clases que comprenden más de un género” del documento UPOV/INF/12/1, de modo que abarque las especies *Megathyrsus*, *Panicum*, *Setaria* y *Steinchisma*, y se modifique la Clase 211 de modo que abarque todas las especies de *Agaricus*, *Agrocybe*, *Auricularia*, *Dictyophora*, *Flammulina*, *Ganoderma*, *Grifola*, *Hericium*, *Hypsizigus*, *Lentinula*, *Lepista*, *Lyophyllum*, *Meripilus*, *Mycoleptodonoides*, *Naematoloma*, *Panellus*, *Pholiota*, *Pleurotus*, *Polyporus*, *Sparassis* y *Tricholoma*, y que el nombre de la Clase 211 se sustituya por el de “Clase 211 (Hongos)”.

\*20. El Consejo aprobó el documento UPOV/INF/12/2 “Notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/INF/12/2 Draft 1.

*UPOV/INF/13/1: Orientación sobre cómo ser miembro de la UPOV*

\*21. El Consejo aprobó el documento UPOV/INF/13/1 “Orientación sobre cómo ser miembro de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/INF/13/1 Draft 2.

*UPOV/INF/14/1: Orientación para los miembros de la UPOV sobre cómo ratificar el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, o adherirse a ella*

\*22. El Consejo aprobó el documento UPOV/INF/14/1 “Orientación para los miembros de la UPOV sobre cómo ratificar el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, o adherirse a ella” sobre la base del documento UPOV/INF/14/1 Draft 2.

*Notas explicativas*

\*23. El Consejo aprobó los siguientes documentos:

a) UPOV/EXN/GEN/1 “Notas explicativas sobre los géneros y especies que deben protegerse con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/GEN Draft 2;

b) UPOV/EXN/NAT/1 “Notas explicativas sobre el trato nacional con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/NAT Draft 2;

c) UPOV/EXN/NOV/1 “Notas explicativas sobre la novedad con arreglo al Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/NOV Draft 3;

d) UPOV/EXN/PRI/1 “Notas explicativas sobre el derecho de prioridad con arreglo al Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/PRI Draft 2;

e) UPOV/EXN/PRP/1 “Notas explicativas sobre la protección provisional con arreglo al Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/PRP Draft 2;

f) UPOV/EXN/EDV/1 “Notas explicativas sobre las variedades esencialmente derivadas con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/EDV Draft 3;

g) UPOV/EXN/EXC/1 “Notas explicativas sobre las excepciones al derecho de obtentor con arreglo al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/EXC Draft 4;

h) UPOV/EXN/NUL/1 “Notas explicativas sobre la nulidad del derecho de obtentor con arreglo al Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/NUL Draft 2;

i) UPOV/EXN/CAN/1 “Notas explicativas sobre la caducidad del derecho de obtentor con arreglo al Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/CAN Draft 2; y

j) UPOV/EXN/ENF/1 “Notas explicativas sobre la defensa de los derechos de obtentor con arreglo al Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/EXN/ENF Draft 3.

*UPOV/INF/6/1: Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV*

\*24. El Consejo tomó nota de que las “Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” (documento UPOV/INF/6/1 Draft 3) tienen por finalidad prestar asistencia a los Estados/organizaciones intergubernamentales que deseen redactar leyes que estén en sintonía con el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. El Consejo tomó nota de que el documento UPOV/INF/6/1 sustituirá al documento “Ley tipo sobre la protección de las obtenciones vegetales” (Publicación de la UPOV N° 842).

\*25. El Consejo aprobó el documento UPOV/INF/6/1 “Orientaciones para la redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” sobre la base del documento UPOV/INF/6/1 Draft 3.

Informe anual del Secretario General correspondiente al año 2008; Informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2009

\*26. El Consejo tomó nota del informe presentado por el Secretario General sobre las actividades realizadas por la Unión en 2008, como figura en el documento C/43/2.

\*27. El Consejo tomó nota del informe sobre las actividades realizadas durante los primeros nueve meses de 2009, como figura en el documento C/43/3.

Estado financiero provisional de 2008; atrasos en el pago de las contribuciones al 30 de septiembre de 2009

\*28. El Consejo tomó nota del estado financiero provisional de 2008, de la situación relativa al pago de las contribuciones y a la participación en el Fondo de Operaciones que figuran en el documento C/43/11, así como de la información de que, tras los últimos pagos, Brasil y Panamá ya no tienen atrasos; no fue necesario tomar decisión alguna en relación con este punto del orden del día.

29. La Delegación de Alemania instó a que se mantenga una disciplina en el pago de las contribuciones y dijo que deberían suspenderse los derechos de voto de los miembros de la Unión que lleven atrasos en el pago de las contribuciones.

30. La Delegación de México explicó que los atrasos de México en el pago de las contribuciones se deben a la situación financiera y a las diferencias cambiarias. Se explicó que el Gobierno mexicano tiene la intención de liquidar los pagos atrasados a fines de 2009.

31. El Presidente explicó que en el Convenio de la UPOV, en su artículo 29.5), ya se han previsto las disposiciones pertinentes para el caso de atrasos en el pago de contribuciones y la suspensión del derecho de voto. Observó que el Consejo puede permitir que un miembro de la Unión atrasado en el pago de sus contribuciones “conserv[e] el ejercicio de su derecho de voto mientras considere que el atraso obedece a circunstancias excepcionales e inevitables.”

Examen y aprobación del proyecto de Programa y Presupuesto para el bienio 2010-2011

\*32. El Consejo examinó el documento C/43/4.

33. La Delegación de Alemania agradeció a la Oficina de la Unión el haber propuesto un presupuesto equilibrado, no haber aumentado el valor de la unidad de contribución y el de no haber incrementado el fondo de reservas. Anticipó que las declaraciones formuladas por la Delegación de Alemania en ocasiones anteriores serán consideradas en relación con el examen del Reglamento financiero y la Reglamentación financiera de la UPOV.

\*34. El Consejo acordó, tras la solicitud de la Delegación del Japón en la septuagésima octava sesión del Comité Consultivo, suprimir las palabras “y el Pacífico” en el primer inciso del párrafo 39.a) del documento C/43/4.

\*35. El Consejo aprobó:

- a) las propuestas contenidas en el presente proyecto de Programa y Presupuesto para el bienio 2010-2011, con inclusión del importe de las contribuciones de los miembros;
- b) el tope máximo propuesto de gastos del presupuesto ordinario; y
- c) el número total de puestos para la Oficina de la Unión.

#### Informe sobre la marcha de la labor del Comité Administrativo y Jurídico

\*36. El Consejo tomó nota de la labor del CAJ, según lo expuesto en el documento C/43/9 y en el informe verbal presentado por la Presidenta del CAJ, y aprobó el programa de trabajo de la sexagésima primera sesión del CAJ, tal como se expuso en el informe verbal de su Presidenta.

#### Informe sobre la marcha de la labor del Comité Técnico, de los Grupos de Trabajo Técnico y del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular

\*37. El Consejo tomó nota de las actividades realizadas por el Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnico y el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular, como se informa en el documento C/43/10, y aprobó los respectivos programas de trabajo indicados en dicho documento.

\*38. El Consejo suscribió la práctica según la cual las directrices de examen son adoptadas por el Comité Técnico en nombre del Consejo, sobre la base del programa de trabajo aprobado por el Consejo, sin que el Consejo deba examinar cada una de las directrices de examen.

#### Calendario de reuniones de 2010

\*39. El Consejo aprobó el calendario de reuniones de 2010, como figura en el documento C/43/8, a reserva de las siguientes adiciones:

- a) Reunión informal para los miembros de la Unión en relación con el procedimiento para el nombramiento de un nuevo Secretario General Adjunto por la mañana del 1 de febrero de 2010, en Ginebra;
- b) Reunión del Subcomité *ad hoc* del Comité Consultivo por la tarde del 1 de febrero de 2010, en Ginebra;
- c) Seminario sobre examen DHE, del 18 al 20 de marzo de 2010, en Ginebra; y
- d) Reunión del Grupo de Trabajo *ad hoc* sobre el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera de la UPOV [fecha por fijar].

\*40. Asimismo, el Consejo tomó nota de las fechas propuestas para las reuniones que han de celebrarse en Ginebra en 2011.

#### Elección del nuevo Presidente y del nuevo Vicepresidente del Consejo

\*41. El Consejo eligió a las personas siguientes, en cada caso por un mandato de tres años que concluirá con la cuadragésima sexta sesión ordinaria del Consejo en 2012:

a) Sr. Keun-Jin Choi (República de Corea), Presidente del Consejo;

b) Sra. Kitisri Sukhapinda (Estados Unidos de América), Vicepresidenta del Consejo.

\*42. El Consejo agradeció al Presidente saliente, Sr. Doug Waterhouse (Australia), la labor realizada durante su mandato.

#### Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico

43. El Consejo recibió una presentación realizada por la Delegación del Japón sobre el Foro de Asia Oriental sobre la Protección de las Variedades Vegetales, de la que se reproduce un ejemplar en el Anexo III del presente documento (en inglés únicamente).

\*44. El Consejo tomó nota de los documentos C/43/5, C/43/6, C/43/7 y C/42/7 Rev. y de la presentación hecha por la Delegación del Japón sobre el Foro de Asia Oriental para la Protección de las Obtenciones Vegetales. También tomó nota de que, si se reciben datos adicionales correspondientes a 2008, se preparará una versión revisada del documento C/43/7; no fue necesario tomar decisión alguna en relación con este punto del orden del día.

#### Medalla de la UPOV

45. El Secretario General concedió una medalla de oro de la UPOV al Sr. Doug Waterhouse, Presidente del Consejo de la UPOV entre octubre de 2006 y octubre de 2009.

*46. El presente informe fue aprobado por correspondencia.*

[Siguen los Anexos]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, 257 Harvest House, 30 Hamilton Street, Private Bag X973, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 e-mail: [noluthandon@nda.agric.za](mailto:noluthandon@nda.agric.za))

Hendrik J.B. BEUKES, Legal Advisor, Department of Agriculture, Private Bag X250, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 319 6807 fax: +27 12 319 6611 e-mail: [barryb@nda.agric.za](mailto:barryb@nda.agric.za))

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Friedel CRAMER, Referatsleiter, Referat 516, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV), Rochusstrasse 1, 53123 Bonn  
(tel.: +49 228 99529 3839 fax: +49 228 99529 553839 e-mail: [friedel.cramer@bmelv.bund.de](mailto:friedel.cramer@bmelv.bund.de))

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Av. Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: [mlabarta@inase.gov.ar](mailto:mlabarta@inase.gov.ar))

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora del Area de Propiedad Intelectual, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2398 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: [mlvillamayor@inase.gov.ar](mailto:mlvillamayor@inase.gov.ar))

María Laura VILLAMAYOR (Srta.), Abogada, Dirección de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 309, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2421 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: [mlvillamayor@inase.gov.ar](mailto:mlvillamayor@inase.gov.ar))

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: [doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au](mailto:doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au))

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH / AUSTRIA

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III/9c für Saatgut und Sortenwesen,  
Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft,  
Stubenring 12, A-1010 Wien  
(tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722 email: [heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at](mailto:heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at))

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Madame), Responsable droits d'obteneurs et brevets,  
Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard du Roi Albert II,  
B-1000 Bruxelles  
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 e-mail:  
[camille.vanslembrouck@economie.fgov.be](mailto:camille.vanslembrouck@economie.fgov.be))

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /  
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO  
PLURINACIONAL DE)

Sergio Rider ANDRADE CÁCERES, Director Nacional de Semillas, Instituto Nacional de  
Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), Avenida 6 de agosto, Nro. 2170, Edificio Hoy,  
Mezanine, 4793 La Paz  
(tel.: +591 2 2441153 fax: +591 2 2113629 e-mail: [rider.andrade@iniaf.gov.bo](mailto:rider.andrade@iniaf.gov.bo))

Freddy CABALLERO LEDEZMA, Responsable: Unidad de Fiscalización y Registros,  
Fiscalización y Registros de Semillas, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y  
Forestal (INIAF), Avenida 6 de agosto, Nro. 2170, Edificio Hoy - Mezanine, 4793 La Paz  
(tel.: +591 2 2441153 fax: +591 2 2113629 e-mail: [freddy.caballero@iniaf.gov.bo](mailto:freddy.caballero@iniaf.gov.bo))

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection  
Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios,  
Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F.70043-900  
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: [daniela.aviani@agricultura.gov.br](mailto:daniela.aviani@agricultura.gov.br))

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN / BULGARIA

Pavla NIKOLOVA (Mrs.), Expert, "National variety list and IT Management" Department,  
Executive Agency of Variety Testing, Field Inspection and Seed Control (IASAS), 125,  
Tzarigradsko shosse blvd, Block 1, BG-1113 Sofia  
(tel.: +359 28 700375 fax: +359 28 706517 e-mail: [p\\_nikolova@iasas.government.bg](mailto:p_nikolova@iasas.government.bg))

CANADA / KANADA / CANADÁ

Sandy MARSHALL (Ms.), Senior Policy Specialist, Plant Breeders' Rights Office, Canadian  
Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 221 7525 fax: +1 613 228 4552 e-mail: [sandy.marshall@inspection.gc.ca](mailto:sandy.marshall@inspection.gc.ca))

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

YU Jianya, Director General, Office for Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, 18 Hepingli East Street, 100714 Beijing  
(tel.: +86 10 84238705 fax: +86 10 8423 8710 e-mail: [yujianya@cnpvp.net](mailto:yujianya@cnpvp.net))

ZHENG Yongqi, Research Professor, Forestry Institute, Chinese Academy of Forestry, Xiangshan Rd, Haidian district, Beijing 10091  
(tel.: +86 10 6288 8565 fax: +86 10 6287 2015 e-mail: [zhengyq@caf.ac.cn](mailto:zhengyq@caf.ac.cn))

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Ed. Colgas, Of 409, Bogotá D.C.  
(tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 e-mail: [ana.diaz@ica.gov.co](mailto:ana.diaz@ica.gov.co))

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Birgitte LUND (Mrs.), Scientific Adviser, Danish Plant Directorate, Ministry of Agriculture, Skovbrynet 20, DK-2800 Kgs. Lyngby  
(tel.: +45 4526 3760 fax: +45 4526 3610 e-mail: [bilu@pdir.dk](mailto:bilu@pdir.dk))

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MARM), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid  
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 e-mail: [luis.salaices@mapa.es](mailto:luis.salaices@mapa.es))

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn  
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: [renata.tsaturjan@agri.ee](mailto:renata.tsaturjan@agri.ee))

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Intellectual Property Policy and Enforcement, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314  
(tel.: +1 571 272 8047 fax: +1 571 273 0085 e-mail: [kitisri.sukhapinda@uspto.gov](mailto:kitisri.sukhapinda@uspto.gov))

Karin FERRITER (Ms.), Patent Attorney, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), P.O. Box 1450, Alexandria VA 22313-1450  
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: [karin.ferriter@uspto.gov](mailto:karin.ferriter@uspto.gov))

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA National Agricultural Library (NAL), 10301, Baltimore Ave., Beltsville MD 20705  
(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: [paul.zankowski@ams.usda.gov](mailto:paul.zankowski@ams.usda.gov))

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION / FEDERACIÓN DE RUSIA

Valery V. SHMAL, Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, The Federal Agency of Agriculture, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow

(tel.: +7 495 607 8626 fax: +7 495 411 8366 e-mail: [gossort@gossort.com](mailto:gossort@gossort.com))

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow

(tel.: +7 495 607 6827 fax: +7 495 411 8366 e-mail: [gossort@gossort.com](mailto:gossort@gossort.com))

Antonina TRETINNIKOVA (Ms.), Expert, Methodology Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow

(tel.: +7 495 607 6827 fax: +7 495 411 8366 e-mail: [gossort@gossort.com](mailto:gossort@gossort.com))

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Tapio LAHTI, Senior Officer, Finnish Food Safety Authority (EVIRA), Mustialankatu 3, FIN-00790 Helsinki

(tel.: +358 400 640 881 fax: +358 20 77 25195 e-mail: [tapio.lahti@evira.fi](mailto:tapio.lahti@evira.fi))

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Robert TESSIER, Adjoint au Sous-Directeur de la Qualité et de la protection des végétaux, DGAL, 251 rue de Vaugirard, F-75732 Paris 15 SP

(tel.: +33 1 49555030 fax: +33 1 49554959 e-mail: [robert.tessier@agriculture.gouv.fr](mailto:robert.tessier@agriculture.gouv.fr))

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris

(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 email: [nicole.bustin@geves.fr](mailto:nicole.bustin@geves.fr))

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Márta POSTEINER-TOLDI (Mrs.), Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest

(tel.: +36 1 311 4841 fax: +36 1 302 3822 e-mail: [marta.posteinerne@hpo.hu](mailto:marta.posteinerne@hpo.hu))

Ágnes Gyözöné SZENCI (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, Kossuth Tér. 11, H-1055 Budapest, Pf. 1

(tel.: +36 1 301 4308 fax: +36 1 301 4813 e-mail: [gyozone.szenci@fvm.gov.hu](mailto:gyozone.szenci@fvm.gov.hu))

Kinga UDVARDY-NAGY (Miss), Legal Officer, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest

(tel.: +36 1 474 5710 fax: +36 1 331 6596 e-mail: [kinga.udvardy@hpo.hu](mailto:kinga.udvardy@hpo.hu))

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Ignatius BYRNE, Controller of Plant Breeders' Rights, DAFF, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare

(tel.: +353 1 630 2901 fax: +353 1 628 0634 e-mail: [ignatius.byrne@agriculture.gov.ie](mailto:ignatius.byrne@agriculture.gov.ie))

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL / ISRAEL

Moshe GOREN, Chairman, Plant Breeders Rights' Council, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50250

(tel.: +972 3 9485415 fax: +972 3 9485839 e-mail: [mosheg@moag.gov.il](mailto:mosheg@moag.gov.il))

Michal GOLDMAN (Mrs.), Registrar, Plant Breeder's Rights Council, Ministry of Agriculture, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50250

(tel.: +972 3 9485902 fax: +972 3 9485839 e-mail: [michalg@moag.gov.il](mailto:michalg@moag.gov.il))

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Yasuhiro KAWAI, Director, Intellectual Property Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950

(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: [yasuhiro\\_kawai@nm.maff.go.jp](mailto:yasuhiro_kawai@nm.maff.go.jp))

Tsukasa KAWAKAMI, Deputy Director, Intellectual Property Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950

(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: [tsukasa\\_kawakami@nm.maff.go.jp](mailto:tsukasa_kawakami@nm.maff.go.jp))

Machiko NAITO (Ms.), Program Manager, Japan International Cooperation Center (JICA), East Asia Plant Variety Protection Forum Operation Office of Japan, Nittochi Nishi Shinjuku Building 19th Floor, 6-10-1 Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0023

(tel.: +81 3 5322 2775 fax: +81 3 5322 1687 e-mail: [naito.machiko@jice.org](mailto:naito.machiko@jice.org))

Makoto SHIMOYAMA, Deputy Director (Legal Charge), Intellectual Property Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950

(tel.: +81 3 3502 8111 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: [makoto\\_shimoyama@nm.maff.go.jp](mailto:makoto_shimoyama@nm.maff.go.jp))

KENYA / KENIA / KENYA

John C. KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Oloolua Ridge, P.O. Box 49592, Karen, Nairobi

(tel.: +254 20 3536171 fax: +254 20 882265 e-mail: [director@kephis.org](mailto:director@kephis.org))

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora Nacional, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000

(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: [enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx](mailto:enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx))

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal

(tel.: +47 6494 4393 fax: +47 6494 4411 e-mail: [tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no](mailto:tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no))

Teshome HUNDUMA MULESA, Program Coordinator, The Development Fund, Grensen 9B, N-0159 Oslo

(tel.: +47 2310 9588 fax: +47 2310 9601 e-mail: [teshome@utviklingsfondet.no](mailto:teshome@utviklingsfondet.no))

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner, Plant Variety Rights Office (PVRO), Private Bag 4714, Christchurch 8140

(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: [Chris.Barnaby@pvr.govt.nz](mailto:Chris.Barnaby@pvr.govt.nz))

PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Julio CORONADO, Jefe de Sistemas de Información, Ministerio de Comercio e Industrias Dirección General des Registro de la Propiedad Industrial, Avenida Ricardo J. Alfaro Edificio, Edison Plaza, 2do. Piso, Ciudad de Panamá

(tel.: +507 560 0620 fax: +507 6615 6198 e-mail: [jcoronado@mici.gob.pa](mailto:jcoronado@mici.gob.pa))

Rafael Ernesto MONTERREY GONZÁLEZ, Jefe de Variedades Vegetales, Departamento Variedad Vegetal, Dirección de Propiedad Industrial, Ministerio de Comercio e Industrias, Avenida Ricardo J. Alfaro, Edificio Edisson Plaza, 2 Piso, 0815-01119 Ciudad de Panamá

(tel.: +507 560 0600 fax: +507 560 0741 e-mail: [rmonterrey@mici.gob.pa](mailto:rmonterrey@mici.gob.pa))

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

Pastor ARIAS PASTORE, Director de la Dirección de Semillas del SENAVE, At.: Dirección de Semillas, Sr. Ramón Marco Aurelio Bonzi Diaz, Presidente, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Humaitá No. 145, entre Independencia Nacional y Nuestra Señora de la Asunción, Asunción (e-mail:

[relaciones\\_internacionales@senave.gov.py](mailto:relaciones_internacionales@senave.gov.py))

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Marien VALSTAR, Officer, Plant Propagation Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag

(tel.: +31 70 378 5776 fax: +31 70 378 6156 e-mail: [m.valstar@minlnv.nl](mailto:m.valstar@minlnv.nl))

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary to the Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen

(tel.: +31 71 3326310 fax: +31 71 3326363 e-mail: [k.fikkert@naktuinbouw.nl](mailto:k.fikkert@naktuinbouw.nl))

Louisa VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Chairperson, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), General Foulkesweg, 79, 6703 BP Wageningen

(tel.: +31 317 416400 fax: +31 317 450005 e-mail: [lous.thuis@planet.nl](mailto:lous.thuis@planet.nl))

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),  
PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: [e.gacek@coboru.pl](mailto:e.gacek@coboru.pl))

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing  
(COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: [j.borys@coboru.pl](mailto:j.borys@coboru.pl))

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /  
REPÚBLICA DE COREA

CHO Il-Ho, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed and Variety Service  
(KSVS), Ministry of Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), Jungangno 328  
(433 Anyang 6-Dong), Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0116 e-mail: [choilho@seed.go.kr](mailto:choilho@seed.go.kr))

CHOI Keun-Jin, Senior Examiner, Variety Testing Division, Korean Seed and Variety  
Service (KSVS), Ministry of Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF),  
233 1 Mangpodong Yongtonggu, Suwon, Gyeonggido 443-400  
(tel.: +82 31 204 8772 fax: +82 31 203 7431 e-mail: [kjchoi@seed.go.kr](mailto:kjchoi@seed.go.kr))

YANG Mi-Hee (Mrs.), Examiner, Senior Researcher, Plant Variety Protection Division,  
Korea Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Food, Agriculture, Forestry and  
Fisheries (MIFAFF), Jungang-ro 328, Manan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do,  
Kyunggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0174 fax: +82 31 467 0116 e-mail: [mh730@seed.go.kr](mailto:mh730@seed.go.kr))

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /  
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Ala GUŞAN (Mrs.), Deputy Director, Inventions, Plant Varieties and Utility Models  
Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str.,  
MD-2024 Chisinau  
(tel.: +373 22 400582 fax: +373 22 440119 e-mail: [office@agepi.md](mailto:office@agepi.md))

Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and  
Registration (SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau  
(tel.: +373-22-220300 fax: +373-22-211537 e-mail: [csispmd@yahoo.com](mailto:csispmd@yahoo.com))

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Chief Specialist, Plant Commodities Department, Ministry of  
Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1  
(tel.: +420 221 812 693 fax: +420 221 812951 e-mail: [ivan.branzovsky@mze.cz](mailto:ivan.branzovsky@mze.cz))

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and  
Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 e-mail: [daniel.jurecka@ukzuz.cz](mailto:daniel.jurecka@ukzuz.cz))

Martin PRUDEL, Head, Special Crops Unit, Plant Commodities Department, Ministry of  
Agriculture, Tesnov 17, 117 05 Prague  
(tel.: +420 221 813046 fax: +420 221 812 951 e-mail: [martin.prudel@mze.cz](mailto:martin.prudel@mze.cz))

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, Central Institute for Supervising and  
Testing in Agriculture (UKZUZ), National Plant Variety Office, Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: [radmila.safarikova@ukzuz.cz](mailto:radmila.safarikova@ukzuz.cz))

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /  
REINO UNIDO

Richard HARRIS, Policy Team, Plant Variety Rights Office, The Food and Environment  
Research Agency (FERA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF  
(tel.: +44 1223 342 322 fax: +44 1223 342 386 e-mail: [richard.harris@fera.gsi.gov.uk](mailto:richard.harris@fera.gsi.gov.uk))

Elsbeth NICOL (Mrs.), Policy Team, Plant Variety Rights Office, The Food and Environment  
Research Agency (FERA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road, CB3 0LF Cambridge  
(tel.: +44 1223 342322 fax: + 44 1223 342386 e-mail: [elsbeth.nicol@fera.gsi.gov.uk](mailto:elsbeth.nicol@fera.gsi.gov.uk))

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety  
Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4,  
SK-949 01 Nitra  
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: [bronislava.batorova@uksup.sk](mailto:bronislava.batorova@uksup.sk))

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Tobias OLSSON, Head, Crop Production Division, Swedish Board of Agriculture,  
S-551 82 Jönköping  
(tel.: +46 36 155845 fax: +46 36 710517 e-mail: [tobias.olsson@jordbruksverket.se](mailto:tobias.olsson@jordbruksverket.se))

Eva DAHLBERG (Ms.), Senior Administrative Officer, Crop Production Division, Swedish  
Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping  
(tel.: +46 36 155176 fax: +46 36 710517 e-mail: [eva.dahlberg@jordbruksverket.se](mailto:eva.dahlberg@jordbruksverket.se))

Carina KNORPP (Ms.), Senior Advisor, PhD, Animal and Food Division, Ministry of  
Agriculture, Fredsgatan 8, S-103 33 Stockholm  
(tel.: +46 8 405 1517 fax: +46 8 206496 e-mail: [carina.knorpp@agriculture.ministry.se](mailto:carina.knorpp@agriculture.ministry.se))

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: [manuela.brand@blw.admin.ch](mailto:manuela.brand@blw.admin.ch))

Hans DREYER, Leiter, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2692 fax: +41 31 322 7080 e-mail: [hans.dreyer@blw.admin.ch](mailto:hans.dreyer@blw.admin.ch))

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Direktionsbereich Landwirtschaftliche Produktionsmittel, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 2634 e-mail: [eva.tscharland@blw.admin.ch](mailto:eva.tscharland@blw.admin.ch))

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis  
(tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: [tarechib@yahoo.fr](mailto:tarechib@yahoo.fr))

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Bahattin BOZKURT, Deputy Director General, General Directorate of Agricultural Production and Development, Eskisehir Yolu 9, km, Lodumlu, Ankara  
(tel.: +90 312 2866953 fax: +90 312 286442 e-mail: [bozkurtb53@hotmail.com](mailto:bozkurtb53@hotmail.com))

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 30, 06172 Yenimahalle - Ankara  
(tel.: +90 312 315 4605 fax: +90 312 315 0901 e-mail: [kyilmaz@tagem.gov.tr](mailto:kyilmaz@tagem.gov.tr))

UKRAINE / UKRAINE / UCRANIA

Valeriy KHADZHIMATOV, Chairman, State Service of Right Protection for Plant Varieties, Ministry of Agrarian Policy of Ukraine, 15, Henerala Rodimtseva vul., 03041 Kyiv  
(tel.: 380 44 5278187 fax: +380 44 257 9963 e-mail: [valeriy@sops.gov.ua](mailto:valeriy@sops.gov.ua))

Olena RUTSKA (Mrs.), Junior Scientific Officer, International Cooperation Department, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva Str., Kyiv  
(tel.: +38 044 527 81 87 e-mail: [rutska@sops.gov.ua](mailto:rutska@sops.gov.ua))

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION /  
UNIÓN EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général Adjoint, Direction Générale Santé et Consommateurs, Commission européenne, 101 rue Froissart, Office: F 101 09/38, 1040 Bruxelles, Belgium

(tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 297 9510 e-mail: [jacques.gennatas@ec.europa.eu](mailto:jacques.gennatas@ec.europa.eu))

Antonio ATAZ, Administrator, General Secretariat of the Council of the European Union, 175, rue de la Loi, 1048 Brussels, Belgium

(tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: [antonio.ataz@consilium.europa.eu](mailto:antonio.ataz@consilium.europa.eu))

Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France

(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: [godinho@cpvo.europa.eu](mailto:godinho@cpvo.europa.eu))

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Nadia HADJERES (Mlle), Directeur de la protection des végétaux et des contrôles techniques, Ministère de l'agriculture et du développement rural, 12, Blvd. Colonel Amirouche, Alger

(tel.: +213 21 732161 fax: +213 21 24429349 e-mail: [nhadjeres@yahoo.fr](mailto:nhadjeres@yahoo.fr))

Hayet MEHADJI (Mme), Attaché, Mission permanente, 308, route de Lausanne, 1293 Bellevue, Suisse

(tel.: +41 22 959 8463 fax: +41 22 774 3049 e-mail: [mission.algerie@mission-algerie.ch](mailto:mission.algerie@mission-algerie.ch))

GUATEMALA / GUATEMALA / GUATEMALA / GUATEMALA

Ana Lorena BOLAÑOS (Sra.), Consejero, Misión Permanente, 35/37, avenue Giuseppe-Motta, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 730 1345 fax: +41 22 730 1345 e-mail: [lorena.mission@wtoguatemala.ch](mailto:lorena.mission@wtoguatemala.ch))

OMAN / OMAN / OMAN / OMÁN

Fatima AL-GHAZALI (Mrs.), Minister, Commercial Affairs, Permanent Mission, 3A, chemin de Roilbot, CH-1292 Chambésy, Switzerland

(tel.: +41 22 758 9664 fax: +41 22 758 1359 e-mail: [ghazali92@hotmail.com](mailto:ghazali92@hotmail.com))

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE / UNITED REPUBLIC OF TANZANIA /  
VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA / REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

Patrick NGWEDIAGI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives, P.O. Box 9192, Dar es Salaam

(tel.: +255 22 2861404 fax: +255 22 286 1403 e-mail: [ngwedi@yahoo.com](mailto:ngwedi@yahoo.com))

Audax Peter RUTABANZIBWA, Head, Legal Services, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives, P.O. Box 9192, Dar es Salaam

(tel.: +255 22 2862199 fax: +255 22 286077 e-mail: [audax.rutabanzibwa@kilimo.go.tz](mailto:audax.rutabanzibwa@kilimo.go.tz))

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /  
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

SEED ASSOCIATION OF THE AMERICAS (SAA)

Miguel RAPELA, Director, Intellectual Property Committee, Reconquista 661, 1er Piso,  
C1003ABM, Buenos Aires, Argentina  
(tel.: +54 11 45160070 e-mail: [miguel.rapela@asa.org.ar](mailto:miguel.rapela@asa.org.ar))

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES  
ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES À REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /  
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED  
ORNAMENTAL AND FRUIT VARIETIES (CIOPORA) /INTERNATIONALE  
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND  
OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES  
DE PLANTAS ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN  
ASEXUADA (CIOPORA)

Dominique THÉVENON (Mrs), Treasurer, International Community of Breeders of  
Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), P.O. Box 130506,  
20105 Hamburg, Germany  
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 e-mail: [t.dominique4@aliceadsl.fr](mailto:t.dominique4@aliceadsl.fr))

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du  
Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland  
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: [isf@worldseed.org](mailto:isf@worldseed.org))

Stevan MADJARAC, Plant Variety Protection Manager, Law Team, Monsanto Company,  
800 N. Lindbergh Blvd, Mail Zone E1NA, St. Louis, MO 63167, United States of America  
(tel.: +1 314 6949676 fax: +1 314 6945311 e-mail: [stevan.madjarac@monsanto.com](mailto:stevan.madjarac@monsanto.com))

CROPLIFE INTERNATIONAL

Michael ROTH, Associate General Counsel, Monsanto Associate General Counsel,  
Monsanto, 800 N. Lindbergh Blvd, St. Louis, MO 63167, United States of America.  
(tel.: +1 314 694 1588 fax: +1 314 210 1832 e-mail: [mjroth@monsanto.com](mailto:mjroth@monsanto.com))

IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO /  
BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI

Philippe FAVATIER, Chief Financial Officer (Controller), Department of Finance, Budget  
and Program Management, World Intellectual Property Organization

V. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Doug WATERHOUSE, President  
Keun-Jin CHOI, Vice-President

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Francis GURRY, Secretary-General  
Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer  
Minwook KIM, Intern

[L'annexe II suit /  
Annex II follows /  
Anlage II folgt /  
Sigue el Anexo II]

ANEXO II

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE OMÁN

Sr. Presidente:

En nombre del Gobierno de Omán, le doy las gracias, al igual que al Consejo de la UPOV, por examinar la Ley de Protección de los Derechos de Obtentor de Omán y declarar su conformidad con el Convenio de la UPOV.

Asimismo, agradezco sinceramente al Sr. Francis Gurry, Secretario General de la UPOV, y el Sr. Rolf Jördens, Secretario General Adjunto de la UPOV, así como a todo el personal de la Oficina de la Unión y en particular la Sra. Yolanda Huerta, por sus esfuerzos denodados y el amable apoyo dado durante todo el proceso de adhesión de Omán al Convenio de la UPOV.

Sr. Presidente:

Tras la decisión positiva del Consejo respecto de la Ley de Omán, tengo el honor de anunciar que esta misma tarde Omán presentará su instrumento de adhesión al Convenio Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (el Convenio de la UPOV) y que contribuirá a la Unión con una unidad.

Sr. Presidente:

Omán acogió este año el Taller subregional sobre las indicaciones geográficas y la protección de las obtenciones vegetales dirigido a los países del Consejo de Cooperación del Golfo (CCG), celebrado en Mascate, del 26 al 28 de abril de 2009. Los países parte en el CCG han reconocido claramente la importancia del Convenio de la UPOV y Omán, por lo tanto, espera que esos Estados se adhieran al Convenio de la UPOV, junto con otros países árabes.

Sr. Presidente:

Aprovecho la oportunidad para mencionar una cuestión muy importante para nuestra delegación y para otros miembros del Consejo, según creo. Nuestro gobierno desea que se introduzca el idioma árabe como idioma oficial de trabajo del Consejo, pues ello alentaría a otros Estados árabes, en particular los países parte en el CCG a adherirse al Convenio de la UPOV en un futuro próximo. El idioma árabe es el único que se utiliza oficialmente en los ministerios y los sectores que tratan de la protección de las obtenciones vegetales en los países del CCG, así como en otros países árabes. La introducción del árabe como idioma oficial de trabajo en el Consejo de la UPOV contribuirá a mejorar, fomentar y activar la labor de esos organismos encargados de proteger las obtenciones vegetales, y ello perfeccionará sin duda la calidad de la protección. Esperamos una respuesta positiva de los miembros del Consejo en su debido momento.

En conclusión, vuelvo a dar las gracias a la Oficina de la Unión y a todos los miembros, confirmando la voluntad de mi país de seguir intensificando la cooperación con el Consejo de la UPOV, sus miembros y observadores. Muchas gracias

[Sigue el Anexo III]